

Фамилия				Имя			Отчество		
Дата рождения	число	месяц	год	Класс					

Бигфут 2017: Английский калейдоскоп [8-9 класс]

Международный дистанционный конкурс-исследование языковой компетентности

ФОНЕТИКА – fit or feet?

В английском языке расхождение между звуковым и буквенным составом слова очень велико. Одна и та же буква в разных положениях и сочетаниях может читаться по-разному.

1 Нужно восстановить строчку стихотворения. Последнее слово в этой строчке должно рифмоваться со словом **mane [men]**. Какая строчка **не** подходит?

Обведи букву выбранного ответа.

- А. ... the Second of May. Б. ... humorous vein... В. ... hasn't any money.
Г. ... down the main... Д. ... break out a pane.

2 Чтобы запомнить иностранные слова, к ним иногда подбирают фразы, которые одновременно содержат созвучное сочетание и перевод слова. Сопоставь слова и подходящие фразы.

- | | |
|----------|-------------------------|
| 1) feast | А) дай ведро ныряльщику |
| 2) doom | Б) робот ограбил банк |
| 3) ruff | В) фисташки на пиру |
| 4) diver | Г) жираф поймал ерша |
| 5) rob | Д) думы о судьбе |

Заполни вторую строку таблицы соответствующими буквами.

Ответ:	1	2	3	4	5

3 Турист никак не мог запомнить, как называются нужная ему улица и город: **Grace Street, Perth**. Он решил нарисовать предметы, названия которых созвучны с ними. Какой набор картинок подойдёт, чтобы запомнить звучание названий улицы и города?

Обведи букву выбранного ответа.

Grace Street, Perth.




A.








c _ se s _ irt t _ _ th

Б.




h _ _ se sw _ _ t r _ s _

В.




s _ _ ke p _ t m _ _ _ h

Г.

j _ _ ce b _ s _ et cou _ h

Д.

s _ _ _ e m _ at Ea _ t _

! Пропуски в словах заполнять необязательно! Главное – выбрать набор предметов и обвести нужную букву!








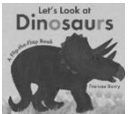












4 Дети обнаружили, что их имена рифмуются с названиями некоторых перечисленных животных. Как звали этих детей? Обведи **две буквы** выбранных ответов.

nightingale parrot raven shark snake

- А. ['pætrɪk] Б. [kʌɪl] В. [mɑ:k] Г. ['æbɪgeɪl] Д. [rə'bekə]

5 Во время игры ведущий перечислял предметы и **сделал две ошибки в произношении**. Многие игроки принесли неправильные наборы предметов, но только один из них принёс **неправильный набор предметов именно из-за этих двух ошибок**. Найди этот набор предметов. Обведи букву выбранного ответа.

I want a bug and a teddy bear. I want a book about dinosaurs. I want to decorate my room with a picture of a desert.

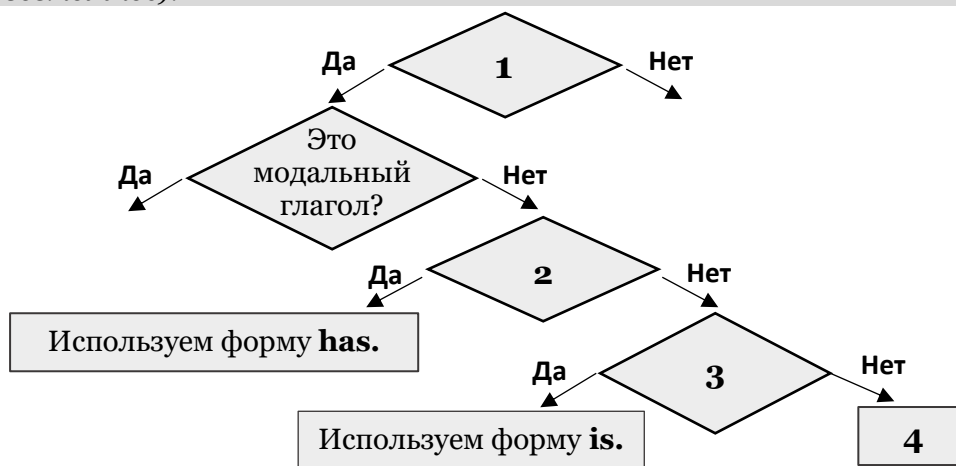
A.				
Б.				
В.				
Г.				
Д.				

ГРАММАТИКА – fit or fitted?

Различия в английской и русской грамматике сразу же становятся заметны при переводе с одного языка на другой. Например, определённые действия в английском языке относятся к настоящему времени, но из-за различий грамматики мы привыкли переводить их прошедшим временем. Об этих различиях нужно помнить, чтобы правильно строить английские предложения.

6 Образую форму глагола 3-го лица, ед. ч. Present Simple, мы действуем по алгоритму. Дополни этот алгоритм. Подбери к блокам **1, 2, 3** и **4** подходящие надписи. Заполни вторую строку таблицы соответствующими буквами.

СПРАВКА. Модальные глаголы не используются самостоятельно. Они выражают отношение говорящего к какому-то действию: Не **may** come – Он **может** прийти (*говорящий оценивает действие как возможное*).



ПРИМЕРЫ. He can swim. She cooks.

А) Прибавляем к начальной форме окончание -s/-es.

Б) Это глагол to have?

В) Это глагол Present Simple, 3-го лица, ед. ч.?

Г) Это глагол to be?

Ответ:

1	2	3	4

7 Турист рассуждал о выборе форм глаголов. Он последовательно высказал пять утверждений. Одно из них оказалось ошибочным. Из-за этого утверждения турист далее пошёл по неверному пути. Найди **первое ошибочное** утверждение туриста. Обведи букву выбранного ответа.



If I ... a million dollars, I ... many different sweets.

А. Это условное предложение.

Б. В предложении речь идёт о гипотетической, маловероятной ситуации.

В. Первая часть предложения является главной, а вторая – придаточной.

Г. Первая часть должна звучать так: If I would have a million dollars...

Д. Вторая часть предложения должна звучать так: I bought many different sweets.

ПРИМЕРЫ. If I have free time, I'll visit you. – Если у меня будет время, я вас навещу (*первый тип, в придаточной части речь идёт о реальном условии*). She would be happy if she lived in New York – Она была бы счастлива, если бы жила в Нью-Йорке (*второй тип, полуреальное условие – на его выполнение нужно время, сейчас о нём говорится только предположительно*). If we had left home earlier, we would have caught the train – Если бы мы вышли из дома раньше, мы бы успели на поезд (*абсолютно нереальное условие, время для его выполнения уже прошло*).

8 Ученик распределил прилагательные по пяти столбикам в зависимости от алгоритма образования формы сравнительной степени. В один из столбиков он поместил слово **ошибочно**. Найди этот столбик.

Обведи букву выбранного ответа.

А.	Б.	В.	Г.	Д.
long	big	dangerous	busy	large
dark	hot	beautiful	splay	brave
smart	fat	difficult	ugly	ripe

ПРИМЕРЫ.

appropriate – more appropriate – the most appropriate,
grey – greyer – the greyest,
fast – faster – the fastest,
happy – happier – the happiest,
thin – thinner – the thinnest,
strong – stronger – the strongest,
white – whiter – the whitest.

9

В первой колонке даны предложения с пропусками и глаголы, которые нужно поставить в верную временную форму. Во второй колонке представлены элементы алгоритмов, каждый из которых подходит для выбора формы глагола в одном из предложений.

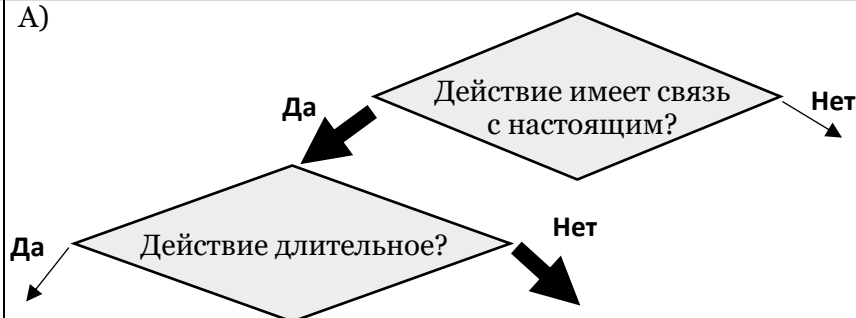
Сопоставь предложения и элементы алгоритмов.

Выделенная стрелка означает выбор именно этой линии!

СПРАВКА. Время **Present Perfect** обозначает действие, которое завершилось к настоящему моменту или завершено в период настоящего времени. Время **Present Perfect Continuous** указывает на действие, которое началось в прошлом, продолжалось в течение некоторого времени и либо закончилось непосредственно перед разговором, либо всё ещё продолжается в момент разговора. Пример: I've been looking for you (я искал тебя вплоть до текущего момента, а теперь нашёл). Следует отличать время **Present Perfect Continuous** от времени **Past Continuous**, которое указывает на процесс, длившийся в определённый момент или период в прошлом.

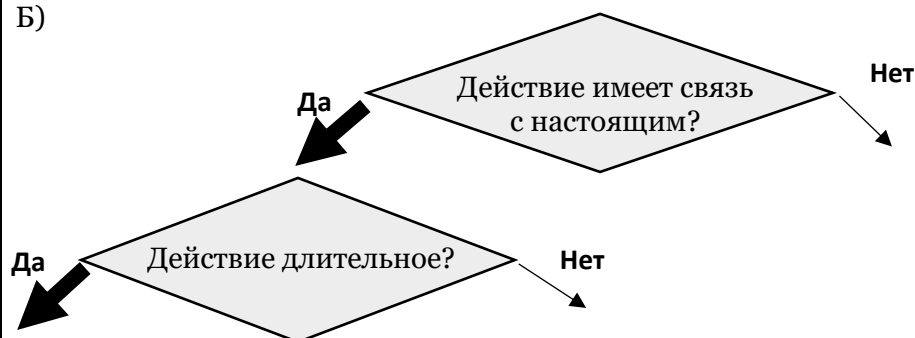
1) I can't tell them now. They ...
not ... yet.
(to come)

A)



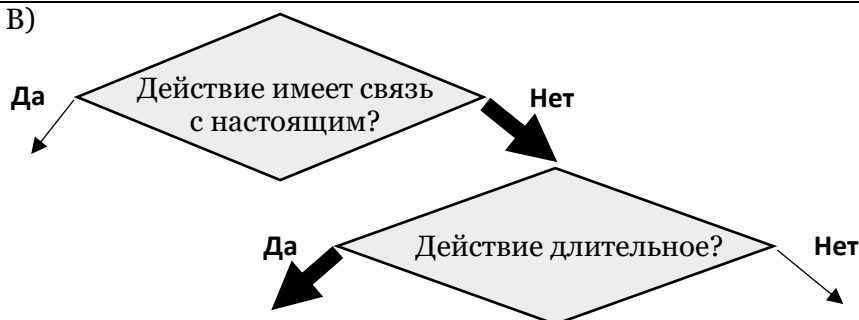
2) I ... TV from 5 to 6 yesterday.
(to watch)

Б)



3) We are tired.
We ... since early morning.
(to walk)

В)



Заполни вторую строку таблицы соответствующими буквами.

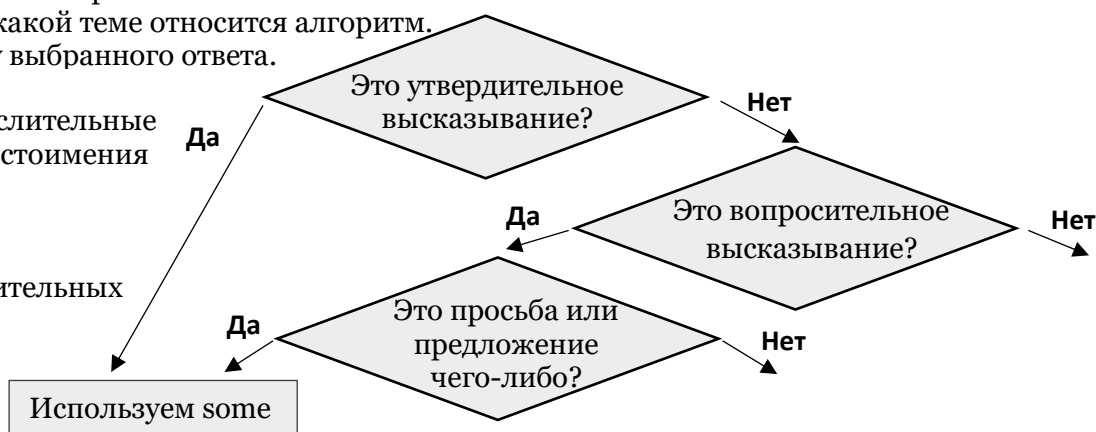
Ответ:

1	2	3

10

Изучи элемент алгоритма.
Определи, к какой теме относится алгоритм.
Обведи букву выбранного ответа.

- А. Количественные числительные
- Б. Неопределённые местоимения
- В. Наречия места
- Г. Степени сравнения прилагательных
- Д. Склонение существительных



ЛЕКСИКА – fit out or fit on?

Игра слов может основываться на разных значениях одного и того же слова или на созвучии слов. В основу приёма могут лечь, например, **омофоны** – слова, которые звучат одинаково (или очень похоже), но пишутся по-разному и имеют разное значение.

- 11** В сказке Спайка Миллигана «Грустно-весёлая история лысого льва» есть примеры игры слов. Сопоставь **три** предложения с **двумя** названиями средств, на которых строится игра слов.

- 1) One night when the lion was having Lyons tea he said... А) Омофоны
2) "... so it's my turn to do you all a good turn." So he did twenty good turns and became giddy. Then he sat down... Б) Многозначное слово
3) "Things could be worse," said Crow. "You could be a Hamlet pencil, 2B or not 2B..."

Ответ:

1	2	3

Заполни вторую строку таблицы соответствующими буквами. Буквы могут повторяться.

СЛОВАРЬ. Lyons – ирландская марка чая, giddy – (прил.) испытывающий головокружение, 2B – маркировка твёрдости карандаша.

13

Прочитай высказывание. Определи по ключевым словам, кто является его автором. Обведи букву выбранного ответа.

The shepherd drives the wolf from the sheep's throat, for which the sheep thanks the shepherd as his liberator, while the wolf denounces him for the same act as the destroyer of liberty. Plainly, the sheep and the wolf are not agreed upon a definition of liberty.

- А. Эдвард Дженнер – знаменитый английский врач.
Б. Авраам Линкольн – американский государственный деятель, отменил рабство в США.
В. Чарльз Бэббидж – английский математик и изобретатель.
Г. Изамбард Брюнель – английский инженер, кораблестроитель.
Д. Нил Армстронг – американский космонавт, первый человек на Луне.

- 12** Какие из английских шуток основаны на игре слов? Обведи **две буквы** выбранных ответов.

- А. *Customer:* Excuse me, but I saw your thumb in my soup when you were carrying it.
Waitress: Oh, that's okay. The soup isn't hot.
Б. *Teacher:* Did your father help you with your homework?
Student: No, he did it all by himself.
В. *Teacher:* Tell me a sentence that starts with an «I».
Student: I is the...
Teacher: Stop! Never put «is» after an «I». Always put «am» after an «I».
Student: OK. I am the ninth letter of the alphabet.
Г. I can't believe I forgot to go to the gym today. That's 7 years in a row now.
Д. *Literature teacher:* What is irony?
Student: Irony is when something has the chemical symbol Fe.

СЛОВАРЬ. Fe (лат. Ferrum) – железо, in a row – подряд, thumb – большой палец.

14

Прочитай отрывок. Сопоставь реплики из разговора и имена персонажей, которые их произносят.

- "Now..." whirred **1)** ..., "tell me how good you thought my poem was!"
Arthur said brightly: "Actually I quite liked it."
Ford turned and gaped.
The Vogon raised a surprised eyebrow.
"Oh yes," said Arthur, "I thought that some of the metaphysical imagery was really particularly effective."
"Yes, do continue..." invited the Vogon.
"Oh, and interesting rhythmic devices too," continued **2)** ..., "which seemed to counterpoint the... er..."
He floundered.
3) ... leaped to his rescue, hazarding "counterpoint the surrealism of the underlying metaphor of the... er..."
He floundered too, but Arthur was ready again.
"... humanity of the..."
"Vogonity," Ford hissed at him.

А) Артур Б) Воген В) Форд

Ответ:

1	2	3

Заполни вторую строку таблицы соответствующими буквами.

15

Определи, к какому стилю речи принадлежит отрывок. Обведи букву выбранного ответа.
Dear Sir, I'm writing to you in regard of your enquiry. Please find enclosed our information pack, which contains our brochures and general details on our schools and summer centres.

- А. Научный Б. Официально-деловой В. Художественный Г. Разговорный Д. Публицистический

ПЕРЕВОД – Fit in!

Что происходит при переводе текста с иностранного языка? По сути, переводчик берёт текст на одном языке и, используя особые приёмы, создаёт эквивалентный ему текст на другом языке.

Эти языки, конечно же, отличаются друг от друга. Иногда какой-то объём значения в первом языке передаётся одним словом, а во втором языке – двумя словами. Например, в русском языке есть отдельные слова «вишня» и «черешня», а в английском языке и то, и другое обозначается словом cherry.

Чтобы сохранить все элементы смысла, несмотря на различия языков, переводчику необходимо прибегать к так называемым **переводческим трансформациям**. Интересен, например, приём компенсации: элементы смысла, которые теряются при переводе, воспроизводятся средствами переводящего языка, причём необязательно в том же самом месте, что и в оригинале. По Л. С. Бархударову («Язык и перевод»).

16

Прочитай фразу на английском языке. Выбери фразу на русском языке, которая описывает подобную ситуацию. Обведи букву выбранного ответа.






He is twenty years old and he doesn't even know the difference between «there» and «their»!

- А. Ему двадцать лет, а он не знает разницы между «здесь» и «там».
- Б. Ему двадцать лет, а он путает «вообще» и «в общем»!
- В. Ему двадцать лет, а он путает ель и сосну!
- Г. Ему двадцать лет, а он путает «там» и «их»!
- Д. Ему двадцать лет, а он не знает разницы между дифракцией и дисперсией!

17

К детективу попала записка преступника своему сообщнику:  he met us in the forist.

Прочитав её, детектив сказал: «Из-за неудачной кляксы непонятно, идёт речь о мужчине или о женщине [he или she]. Зато сразу ясно, что у преступника проблемы с орфографией!». Представь, что записка была на русском языке. Прочитав её, детектив сказал то же самое. Каким был текст записки на русском языке? Обведи букву выбранного ответа.

А.  он встретил нас в лису.	Б. Он  встретила нас в лесу.
В.  Она встретила нас в лису.	Г. Мы с н  встретились в лису.
Д. Мы с  ей встретились в лесу.	

18

Одно из предложений одинаково понятно жителям и России, и Великобритании. Во всех остальных требуется справка с пояснением. Найди **предложение, понятное без справки**. Обведи букву выбранного ответа.

- А. На обед подали вкуснейший люля-кебаб и горячие чебуреки.
- Б. Nineteenth century Quakerism witnessed a relaxing of the discipline.
- В. I want to celebrate St. Andrew's Day with a traditional dinner.
- Г. Летом я целыми днями играл в лапту.
- Д. Соревнования по баскетболу и волейболу проходили в один и тот же день.

В английском языке есть слова **watch** – ручные или карманные часы, **clock** – настольные, стенные или башенные часы. В русском языке слово **часы** используется для обозначения обоих понятий. Найди пару английских слов, которые соотносятся с соответствующим русским словом так же, как **watch** и **clock** с **часы**. Обведи букву выбранного ответа.

19

- А. **to wash** – очищать от грязи (руки, посуду и т. д.), **to wash** – очищать от грязи (одежду, бельё).
- Б. **finger** – палец (на руке), **toe** – (палец на ноге).
- В. **pen** – ручка (письменная принадлежность), **handle** – ручка (рукоять).
- Г. **to curtain** – поднять занавес, **to curtain** – опустить занавес.
- Д. **bow** – лук (оружие), **onion** – лук (растение).

СПРАВКА. Необходимо различать два случая.

У слова одно значение в языке: **Велосипед** – машина для езды с педалями. Может быть двухколёсным или трёхколёсным.

У слова два совершенно разных значения в языке: **Жертва** – **1)** человек, с которым произошёл несчастный случай **2)** дар божеству

20

Сопоставь каждый случай с описанием ошибки или неудачного момента в переводе. Заполни вторую строку таблицы соответствующими буквами.

- 1) Not until 1918 did British women get the vote.
Не до 1918 британские женщины получили право голосовать.
- 2) She subscribes to several gardening magazines.
Она подписана на несколько магазинов садоводства.
- 3) I like my coffee strong.
Я люблю сильный кофе.

- А) Слово перепутано с похожим по написанию и произношению русским словом.
- Б) При переводе выбрано не то значение многозначного слова.
- В) При переводе сохранена конструкция исходного языка.

Ответ:

1	2	3